



### Faubourg de Cracovie Salmon SOCKEYE

The Sockeye is part of CZAPEK & CIE's new Faubourg Cracovie salmon collection of watches, named after famous salmon species from the Pacific Ocean. The dial design was inspired by a bespoke piece created for a collector who requested a watch from the Quai des Bergues line with a salmon-coloured guilloché dial and blue hands and numerals. The dial of the Sockeye is made of alloy 401, a combination of 55% gold and a mixture of platinum, palladium and silver with an electroplated salmon finish. It was made by the craftspeople at Metalem, Czapek's partner in Le Locle. The steel case houses a high frequency (36,000 vph) automatic movement, the calibre SXH3, an outstanding integrated column-wheel chronograph movement, bearing the COSC Chronometer certification and made by Vaucher Manufacture Fleurier. Limited edition to 18 pieces.

|                |  |
|----------------|--|
| Movement       | Mechanical automatic, Czapek SXH3 calibre built by Vaucher Manufacture Fleurier. Column-wheel chronograph with vertical clutch and linear hammer, 36,000 vph, 65-hour power reserve.   |
| Functions      | Hours, minutes, seconds, chronograph hours, minutes and seconds, date.   |
| Case           | Stainless steel, 41.5 mm. Finely sandblasted and diamond polished anthracite bridges, snailed trottoirs. Crown protectors serving as chronograph pushers, sapphire glass-box crystal with anti-reflective treatment, sapphire crystal back. Water-resistant to 50 metres (5 bar/165 ft). |
| Dial           | Handcrafted domed guilloché dial with exclusive Czapek "Résonance" design. Contrasting subdials, baton applied indexes, Super-LumiNova hands, numerals and indexes.  |
| Bracelet/Strap | Alligator, steel deploying buckle.   |



### Faubourg de Cracovie Salmon SOCKEYE

La Sockeye appartient à la nouvelle collection de montres Faubourg de Cracovie couleur saumon de CZAPEK & CIE, qui porte le nom des espèces de saumon les plus raffinées de l'océan Pacifique. Le design du cadran s'inspire d'une pièce créée sur mesure pour un collectionneur qui avait commandé un modèle Quai des Bergues doté d'un cadran guilloché couleur saumon, ainsi que d'aiguilles et de chiffres bleus. Le cadran de la Sockeye est fabriqué en alliage 401, une composition de 55 % d'or complétée par un mélange de platine, de palladium et d'argent. La finition couleur saumon est obtenue par galvanoplastie. Il a été fabriqué au Locle par les artisans de Metalem, partenaire de Czapek. Le boîtier en acier renferme le calibre SXH3, un mouvement automatique à haute fréquence (36 000 alt/h), un mouvement chronographe à roue à colonnes intégré exceptionnel, portant la certification COSC Chronometer et fabriqué par Vaucher Manufacture Fleurier. Édition limitée à 18 exemplaires.

|           |   |
|-----------|---|
| Mouvement | Mécanique à remontage automatique, calibre Czapek SXH3, créé par Vaucher Manufacture Fleurier. Ponts anthracite finement sablés et diamantés, trottoirs azurés. Chronographe à roue à colonnes avec embrayage vertical et marteau linéaire, 36 000 alt/h, réserve de marche de 65 heures. |
| Fonctions | Heures, minutes, secondes. Heures, minutes et secondes du chronographe. Quantième.  |
| Boîtier   | Acier inoxydable, 41,5 mm. Protège-couronne servant de poussoirs de chronographe, verre saphir glassbox traité anti-reflet, fond saphir. Étanche jusqu'à 50 mètres (5 bars/165 ft).   |
| Cadran    | Cadran guilloché à la main, bombé et orné du motif spécial « Résonance » Czapek exclusif. Compteurs contrastés, index bâtons appliqués, aiguilles, chiffres et index revêtus de Super-LumiNova.   |
| Bracelet  | Alligator, avec boucle déployante en acier.   |



### Faubourg de Cracovie Salmon SOCKEYE

Sockeye ist ein Modell aus der neuen „Faubourg Cracovie Salmon“-Uhrenkollektion der Marke CZAPEK & CIE. Es wurde nach der berühmten, aus dem Pazifischen Ozean stammenden Rotlachsart (englisch: „Sockeye“) benannt. Das Design des Zifferblatts ist inspiriert von einer Sonderanfertigung für einen Sammler, der sich eine Uhr der Quai-des-Bergues-Linie mit einem lachsfarbenen, guillochierten Zifferblatt sowie blauen Zeigern und Ziffern gewünscht hatte. Das Zifferblatt der Sockeye besteht aus Alloy 401 – einer Legierung mit 55 % Gold und einer Mischung aus Platin, Palladium und Silber mit galvanisiertem Lachs-Finish. Angefertigt wurde es in der Zifferblattmanufaktur Metalem in Le Locle, mit der Czapek zusammenarbeitet. Das Edelstahlgehäuse beherbergt ein Hochfrequenz-Automatikwerk (36'000 A/h), Kaliber SXH3. Ein einzigartiges hauseigenes Chronographenwerk mit integriertem Säulenrad, COSC-Zertifizierung und hergestellt von Vaucher Manufacture Fleurier. Limitierte Auflage von 18 Exemplaren.

|             |  |
|-------------|--|
| Werk        | Mechanisches Automatikwerk, Czapek SXH3 Kaliber, aus dem Hause Vaucher Manufacture Fleurier. Fein sandgestrahlte und diamantpolierte anthrazitfarbene Brücken und azurierte Rotorbahnen. Säulenrad-Chronograph mit vertikaler Kupplung und linearem Herzhebel, 36 000 A/h, 65 Stunden Gangreserve. |
| Funktionen  | Stunden, Minuten, Sekunden, Chronographenstunden-, Minuten- und Sekundenanzeige, Datum.  |
| Gehäuse     | Edelstahl, 41,5 mm. Als Chronographendrücker dienender Kronenschutz, Antireflex-Saphirglas in „Glass Box“-Bauweise, Gehäuseboden aus Saphirglas. Wasserdicht bis 50 m (5 bar).   |
| Zifferblatt | Handgefertigtes, gewölbtes, guillochiertes Zifferblatt mit exklusivem Czapek-Design „Résonance“. Kontrastierende Hilfszifferblätter, aufgesetzte Stabindexe, mit Superluminova beschichtete Zeiger, Ziffern und Indexe.  |
| Armband     | Alligatorleder, Dornschnelle aus Stahl.  |



### **Faubourg de Cracovie Salmon SOCKEYE**

El Sockeye ha integrado la nueva colección Faubourg Cracovie de CZAPEK & CIE's. Su nombre se ha tomado prestado de la conocida especie de salmones del océano Pacífico. El diseño de la esfera está inspirado en una pieza creada a medida para un coleccionista que encargó un reloj de la línea Quai de Bergues con esfera guilloché color salmón y agujas y números azules. La esfera del Sockeye está hecha de aleación 401, una combinación de 55 % de oro y una mezcla de platino, paladio y plata con un acabado galvanizado color salmón. De su realización se encargaron los artesanos de Metalem, socio de Czapek en Le Locle. La caja de acero alberga un movimiento automático de alta frecuencia (36 000 vph), el calibre SXH3, un extraordinario cronógrafo con rueda de pilares integrada, con la certificación de cronómetro COSC y hecho por Vaucher Manufacture Fleurier. Edición limitada de 18 ejemplares.

|            |   |
|------------|---|
| Movimiento | Mecánico automático, calibre SXH3 de Czapek fabricado por Vaucher Manufacture Fleurier. Puentes de antracita delicadamente arenados y con pulido diamante, bordes acaracolados. Cronógrafo con rueda de pilares, embrague vertical y martillo lineal, 36 000 vph y reserva de marcha de 65 horas. |
| Funciones  | Horas, minutos, segundero, cronógrafo con indicación de horas, minutos y segundos y fecha.  |
| Caja       | Acero inoxidable, 41,5 mm. Protectores de corona a modo de pulsadores de cronógrafo, «glassbox» cristal de zafiro con tratamiento antirreflejos, fondo de cristal de zafiro. Estanca hasta 50 metros (5 bares/165 pies).  |
| Esfera     | Esfera abombada con guilloché hecho a mano con un diseño exclusivo de Czapek, «Résonance». Subesferas en contraste, índices aplicados de tipo bastón y agujas, números e índices con Super-LumiNova.  |
| Pulsera    | Piel de aligátor con hebilla desplegable de acero.  |